

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykorzystuje* niepłodną, która nie rodzi, a wdowie nie wyświadcza nic dobrego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak wykorzystują niepłodną i bezdzietną, wdowie też nie potrafią wyświadczyć nic dobrego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dręczy niepłodną, która nie rodziła, a wdowie nie czyni dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roztrąca niepłodną, która nierodziła, a wdowie nie czyni dobrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem spaśł niepłodną, która nie rodzi, a wdowie dobrze nie czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gnębił niepłodną, bezdzietną, niedobrze się z wdową obchodził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niegodziwiec gnębi niepłodną, która nie rodzi, a wdowie nie wyświadcza nic dobrego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skrzywdził bezpłodną, która nie rodziła, i nie pomógł wdowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zadręczał niepłodną, która nie rodziła, wdowie nie wyświadczał dobra.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dręczył niepłodną, która nie rodziła, wdowie dobra nie świadczył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо він не добре зробив неплідній і не помилював слабку жінку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On, co to nękał niepłodną, która nie rodziła, a wdowie nie świadczył nic dobrego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zadaje się z niepłodną, która nie rodzi, i z wdową, której nie wy świadczą dobra.

¹⁾ Wykorzystuje, הִרְעָה (ra'a h), lub: (1) niszczy, 2) ; הִרְעָה wg G: nie ma miłosierdzia, οὐκ ἠλέησεν, הִרְעָה .